

Libretto istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Manual de instrucciones

Használati utasítás

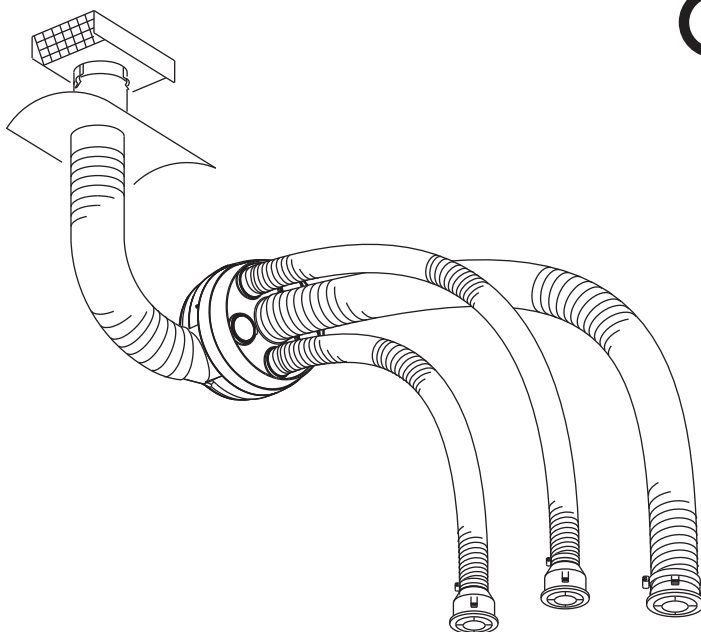
Manual de instrucțiuni

Инструкция по эксплуатации

说明手册



VORT PENTA EP KIT PENTA R



COD. 5.471.084.504

05/09/2016

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
15/33 Rue Le Corbusier
Europarc
94046 CRETEIL Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Indice

IT

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Descrizione ed impiego	4
Sicurezza	4
Collegamento aeraulico	5
Applicazioni tipiche	5
Installazione	5
Collegamenti elettrici	5
Manutenzione / pulizia	5
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile ..	6

Table of Contents

EN

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Description and operation	7
Safety	7
Air connection	8
Extract ventilation rates	8
Typical applications	8
Installation	9
Electrical connections	9
Maintenance / Cleaning	9
Important information on eco-compatible disposal	9

Index

FR

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.

Conserver toujours ce livret d'instructions.

Description et mode d'emploi	10
Sécurité	10
Branchement aeraulique	11
Repartition des debits et reglage	12
Applications typiques	12
Installation	12
Branchements electriques	12
Caracteristiqtues certifiees	12
Entretien nettoyage	12
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	12

Índice

ES

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las reglas y advertencias de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Guardar siempre este manual de instrucciones.

Descripción y uso	13
Seguridad	13
Conexion aeraulica	14
Aplicaciones típicas	14
Instalación	14
Conexiones eléctricas	14
Mantenimiento / limpieza	14
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente	15

Tartalom

HU

A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A Vortice nem felel az alábbiakban felsorolt előírások be nem tartásából származó esetleges személyi sérülésért, illetve anyagi kárért, az utasítások betartása biztosítja a berendezés megbízható és biztonságos működését, hosszú élettartamát. Mindig őrizze meg a jelen használati utasítást.

A termék leírása és alkalmazása	16
Biztonság	16
Levegő csatlakoztatás	17
Jellemző alkalmazások	17
Felszerelés	17
Elektromos bekötések	17
Karbantartás / Tisztítás	17
A környezetbarát megsemmisítés érdekében fontos információ	18

Cuprins

RO

Înainte de a instala și de a conecta produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Vortice nu va putea fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din nerespectarea prevederilor care urmează mai jos, a căror aplicare, în schimb, va garanta funcționarea fiabilă și sigură în timp a aparatului. Conservați întotdeauna acest manual de instrucțiuni.

Descriere și utilizare	19
Siguranța	19
Racordarea aeraulică	20
Aplicații tipice	20
Instalare	20
Conexiunile electrice	20
Întreținere / curățare	20
Informație importantă privind eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător	21

Оглавление

RU

Перед выполнением монтажа и подключения изделия внимательно прочитайте растоящее руководство. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением нижеперечисленных указаний, в то время, как их выполнение обеспечит надежную и безопасную работу агрегата. Сохраняйте настоящее руководство.

Описание изделия и способ его применения	22
Предохранительное	23
Подключения воздухопроводов	23
Обычные виды применения	24
Монтаж	24
Электрические соединения	24
Другие возможные связи	24
Техобслуживание / Чистка	24

目录

ZH

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备电器及机械部件的寿命和可靠性。请妥善保管本指示手册。

说明和用途	25
安全	25
空气连接	26
标准用途	26
安装	26
电路连接	26
其他可能的连接	26
保养/清洁	26

Descrizione ed impiego

Fig. 1÷4

L'apparecchio da lei acquistato è un gruppo specificamente studiato per la ventilazione meccanica controllata di abitazioni private caratterizzate da un numero di locali di servizio compreso tra 2 e 7 (tipo da F2 a F7 per la legislazione francese). La pregiata qualità dei materiali e dei componenti utilizzati e l'avanzato studio aeraulico dei profili aerodinamici assicura il soddisfacimento delle esigenze di ventilazione. L'apparecchio va posizionato generalmente nei sottotetti, in corrispondenza dei locali di servizio e, se possibile, in una posizione centrale rispetto alle bocche di aspirazione.

Può essere installato a parete, pavimento, soffitto, mediante un supporto o fissato con fili di sospensione ai 4 punti di aggancio (fig. 7). L'estrazione e circolazione dell'aria con questo apparecchio è permanente e generale.

L'aria fresca penetra nelle stanze principali (soggiorno, salone, camere da letto) mediante griglie comunicanti con l'esterno. L'aria viziata viene estratta tramite le bocche di aspirazione situate nei locali di servizio (cucina, bagno con doccia o vasca, WC...).

Il rialzo delle porte ne permette la corretta circolazione. In cucina può essere utilizzata, se necessario, la massima aspirazione per evacuare gli odori di cottura e la condensa, agendo sul comando di controllo di velocità.

Ripartire, al termine, il comando sul funzionamento permanente.

Attenzione

La ventilazione deve essere permanente.

Non arrestare mai il gruppo di ventilazione.

Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico

Ripartizione ed elementi degli apparecchi:

VORT PENTA EP (fig. 1)

- 1 uscita d'aria di scarico Ø 125,
- 1 regolatore per presa cucina Ø 125,
- 2 regolatori per prese sanitarie Ø 80 dotate di valvole da 30 m³/h,
- 4 tappi,
- 2 cordoncine di sospensione,
- 1 supporto di sostegno.

Richiedendo gli specifici accessori è possibile, secondo le proprie esigenze, trasformare l'apparecchio in una configurazione fino a 5 regolatori sanitari applicando altre 3 prese sanitarie Ø 80.

KIT PENTA R (fig. 2)

- 1 uscita d'aria di scarico Ø 125,
- 1 regolatore 15 m³/h,
- 1 regolatore 30 m³/h,
- 4 tappi,
- 2 cordoncine di sospensione,

Identificazione valvole

Fig. 4.

Sicurezza



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere permesso ai bambini di toccare e giocare con l'apparecchio; d) controllare la persona diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Non sedersi od appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato dovrà essere sostituito da un Centro di Assistenza Vortice o da personale professionalmente qualificato, in modo da prevenire ogni rischio.

**Avvertenza:**

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia interna ed esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- Manutenzione/Pulizia: Far verificare a personale professionalmente qualificato e a decorrenza annuale l'eventuale livello di accumulo di sporcizia. Se necessario, pulire con un panno asciutto o un pennello gli elementi di regolazione e le palette del motoventilatore. Lavare con acqua solo le prese di regolazione. Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Verificare che la sezione di ingresso delle prese d'aria, situate verso l'esterno, sia libera.
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve

- scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- Non coprire e non ostruire le bocche di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.5).
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.

Collegamento aeraulico

I regolatori per prese sanitarie Ø 80 e i tappi sono montabili a pressione ed intercambiabili.

E' possibile identificare le due diverse valvole dei regolatori (15 m³/h o 30 m³/h) dalla loro forma (fig. 4). Le bocche di aspirazione, per i locali sanitari (Ø 80) e per cucina (Ø 125) devono essere collegate alle prese d'aria di aspirazione mediante tubi flessibili.

Il percorso di questi tubi dovrà essere quanto più rettilineo possibile, rispettando tuttavia una lunghezza minima di 1,5 m di tubo per ogni presa di aspirazione. Assicurarsi del corretto posizionamento dei tubi sui regolatori. Collegare l'uscita d'aria di scarico Ø 125 attraverso un camino di scarico o una griglia di aspirazione esterna.

Applicazioni tipiche

Fig. 6÷8

Installazione

Fig. 9÷15

Collegamenti elettrici

Fig. 16÷19

Manutenzione / Pulizia

Fig. 20÷27

N.B.

Questo apparecchio deve essere collegato in fase di installazione con l'apposita scatola comandi fornita in dotazione, alla quale è affidato il controllo dell'apparecchio stesso.

Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

Description and operation

Fig. 1÷4

The appliance you have purchased has been specifically designed for continuous mechanical extract ventilation of dwellings with between 2 and 7 rooms (from F2 to F7 types under French legislation). The premium quality of the materials and components used as well as the advanced air design of the aerodynamic sections ensure that ventilation requirements are met.

The appliance must generally be positioned in the loft or a suitable cupboard and, if possible, in a central position in relation to the extract vents.

It can be installed on a wall, floor or ceiling, using a support or fixed with suspension wires to the 4 anchor points (fig. 7).

Air extraction and circulation with this appliance is quiet and uninterrupted.

Stale air is extracted via the fixed extract grille in the non-habitable "wet" rooms (kitchens, utilities, bath/shower rooms and WCs).

A minimum 10 mm. gap at the bottom of the doors allows the air to circulate correctly.

In the kitchen, if necessary, it is possible to switch the fan onto maximum speed to extract cooking smells and condensation. Afterwards, turn the control back onto low speed continuous operation.

Warning

Ventilation must be continuous. Never stop the ventilation unit, except of course for maintenance or cleaning.

These appliances have been designed for use in residential properties.

Distribution and elements of the appliances:

VORT PENTA EP (fig. 1)

- 1 air outlet Ø 125,
- 1 regulator for kitchen intake Ø 125,
- 2 regulators for bathroom intakes Ø 80 equipped with fixed extract grille of 30 m³/h
- 4 blanking plugs,
- 2 suspension wires,
- 1 support.

By purchasing the specific accessories it is possible, according to need, to convert the appliance into a configuration with up to 5 room regulators by adding another 3 bathroom intakes Ø 80.

KIT PENTA R (fig. 2)

- 1 air outlet Ø 125,
- 1 regulator 15 m³/h,
- 1 regulator 30 m³/h,
- 4 blanking plugs,
- 2 suspension wires.

Valves identification

Fig. 4.

Safety



Warning:

this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged: If in doubt contact a professionally qualified electrician or contact Vortice®.
Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: a) Never touch appliances with wet or damp hands; b) Never touch appliances while barefoot; c) Never allow children to touch or play with the appliance; d) The use of this appliance by incapacitated people should be under supervision.
- Store the appliance out of the reach of children and differently able persons after deciding to disconnect it from the power supply and use it no more.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- Do not sit on or leave objects on the appliance.
- This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures that can be undertaken by the user must not be entrusted to children, unless under supervision.
- If the power supply cable is damaged, have it replaced without delay by a Vortice authorized Technical Support Centre.



Caution:

this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.

- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice.
- The appliance must be installed by professionally qualified personnel.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform to applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- A multi-pole switch must be used to install the appliance. The gap between the switch contacts must be no less than 3 mm.
- Switch off the system's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the inside and outside of the appliance; c) if you decide not to use the appliance for any length of time.
- Maintenance/Cleaning: On a yearly basis, have professionally qualified personnel check the level of grime that has accumulated. If necessary, use a dry cloth or a brush to clean the control components and fan blades. Water should only be used to clean the adjustment vents. Do not immerse the appliance in water or other liquids.
- Check that the air intake section, situated towards the outside, is clear.
- The flow of air or fumes to be carried outside must be clean (that is free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures).
- The appliance must not be used to activate water heaters, room heaters, etc. and it must not discharge into the hot air ducts of such appliances.
- Keep the appliance's intake and outlet grilles free to ensure an optimum flow of air.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (fig.5).
- **The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.**
- **A multi-pole switch must be used to install the appliance.** The contact opening gap must be no less than 3 mm.

Air connection

The regulators for bathroom intakes $\varnothing$ 80 and the blanking plugs are fitted by pressing them onto the fan casing and they are interchangeable. It is possible to identify the two different regulator valves of the regulators (15 m³/h or 30 m³/h) by their shape (fig. 4). The vents for the bathrooms, ($\varnothing$ 80) and kitchen ($\varnothing$ 125) must be connected to the air extract

Room	Continuous extract	
	Min high rate	Min low rate
Kitchen	13 l/s	Total extract rate must be at least the whole building ventilation rate
Utility room	8 l/s	
Bathroom	8 l/s	
Sanity accommodation	6 l/s**	

with ducts (use only 30m³/h valves in the U.K.).

These ducts must run as straight as possible, with a minimum length of 1.5 m of ducts for each extract. Ensure the pipes are positioned correctly on the regulators.

	Number of bedrooms in dwelling				
	1	2	3	4	5
Whole building ventilation rate ^{a b} (l/s)	13	17	21	25	29

Connect the air outlet $\varnothing$ 125 to a roof terminal or an external extraction grille.

Extract Ventilation rates

For U.K. Market only:

The product is designed to Comply with U.K. Building Regulations Approved Document F1: Means of Ventilation System 3 – Continuous mechanical extract.

The installation rates are:

** As an alternative for Sanitary accommodation ONLY. An opening window equal to 1/20th of the floor area may be used instead.

The whole building ventilation rates are:

a. In addition, the minimum ventilation rate should be not less than 0.3 l/s per m² internal floor area (this includes each floor, e.g. for a two-storey building, add the ground and first floor areas.

b. This is based on two occupants in the main bedroom and a single occupant in all other bedrooms. This should be used as the default value. If a greater level of occupancy is expected, then add 4 l/s per occupant.

The product should be used in conjunction with Vortice Flexible Aluminium Ducting or Vortice Rigid Modular Plastic Ducting.

Typical applications

Fig. 6÷8

Installation

Fig. 9÷15

Electrical connections

Fig. 16÷19

Maintenance / cleaning

Fig. 20÷27

NOTE

This appliance must be connected during installation to the accompanying control box, from which all the relative functions and settings are selected

Important information concerning the environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

Description et mode d'emploi

Fig. 1÷4

L'appareil que vous venez d'acheter est un groupe spécialement étudié pour la ventilation mécanique contrôlée de logements de 2 à 7 pièces (type de F2 à F7 pour la loi française). La grande qualité des matériaux et des composants utilisés, ainsi que l'étude aéraulique de pointe des profils aérodynamiques, assure la satisfaction des exigences de ventilation. L'appareil doit généralement être positionné dans les combles, à la hauteur des pièces techniques et, si possible, dans une position centrale par rapport aux bouches d'extraction. Il peut être installé au mur, au sol, au plafond, au moyen d'un support ou fixé avec des fils de suspension aux 4 points d'accrochage (fig. 7). L'installation de ventilation est permanente et générale. L'air frais pénètre dans les pièces principales (salle de séjour, salon, chambres à coucher) par les grilles communiquant avec l'extérieur. L'air pollué est extrait au moyen des bouches d'extraction situées dans les pièces dites techniques (cuisine, salle de bains avec douche ou baignoire, WC...).

Le détalonnage des portes permet la bonne circulation de l'air.

Si nécessaire, on peut utiliser en cuisine le débit de pointe (grande vitesse) pour évacuer les le commutateur de odeurs de cuisson et la buée en agissant sur le commutateur la vitesse et repassé en petite vitesse dès que possible.

Attention

La ventilation doit être permanente.

Le groupe de ventilation ne doit jamais être arrêté.

Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique

Constitution du groupe et composition du kit :

VORT PENTA (fig. 1)

- 1 piquage de rejet Ø 125,
- 1 régulateur piquage d'extraction cuisine Ø 125,
- 2 piquages d'extraction sanitaires Ø 80 avec régulateurs de 30 m³/h,
- 4 bouchons,
- 2 cordelette,
- 1 support de fixation.

En demandant les accessoires spécifiques il est possible, selon les exigences, de transformer l'appareil dans une configuration jusqu'à 5 régulateurs sanitaires en appliquant 3 autres piquages sanitaires Ø 80.

KIT PENTA R (fig. 2)

- 1 piquage de rejet Ø 125,
- 1 régulateur 15 m³/h,
- 1 régulateurs 30 m³/h,
- 4 bouchons,
- 2 cordelette.

En demandant l'accessoire spécifique il est possible, selon les exigences, de transformer l'appareil dans une configuration jusqu'à 5 piquages sanitaires Ø 80.

Identification des regulateurs

Fig. 4.

Sécurité



Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes handicapées .
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales et notamment : a) ne pas toucher l'appareil avec les mains humides ou mouillées ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) ne pas laisser les enfants toucher ou jouer avec l'appareil ; d) contrôler la personne handicapée pendant l'emploi de l'appareil.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes handicapées après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Ne rien poser sur l'appareil et ne pas s'y asseoir.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance à condition qu'ils soient surveillés ou instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et sur les dangers inhérents. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Ne pas confier le nettoyage et l'entretien de l'appareil à des enfants sans surveillance. Ces opérations sont réservées à l'utilisateur.
- Si le cordon d'alimentation est détérioré, le remplacer immédiatement. Cette opération doit être réalisée par

un Service après-vente Vortice



Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Contrôler périodiquement, de visu, l'intégrité de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été fabriqué avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation est adaptée à la puissance maximum de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit comprendre un dispositif de protection conforme à la norme NF C 15-100.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage intérieur et extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Entretien/nettoyage : faire vérifier à du personnel professionnellement qualifié une fois par an l'éventuel niveau d'accumulation de poussières. Si nécessaire, nettoyer avec un chiffon sec ou un pinceau régulateurs et les ailettes du motoventilateur. Laver avec de l'eau uniquement les régulateurs. Ne pas immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Vérifier que la section de passage des piquages extérieurs est libre.
- Le débit d'air à convoyer doit être propre (c'est-à-dire exempt de, suie, agents chimiques corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables).
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- Ne pas couvrir ni obstruer les piquages d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
- Des précautions doivent être prises pour éviter un

refoulement à l'intérieur de la pièce de gaz provenant du tuyau d'évacuation d'appareil à gaz ou d'autres appareils à feu ouvert.

- Le raccordement de l'appareil au réseau d'alimentation doit être effectué avec un câble souple d'une section minimale de 0,75 mm² ou par un raccordement direct au réseau d'alimentation fixe avec câbles d'une section minimale de 1 mm².
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (fig.5).
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Pour l'installation de l'appareil, prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture entre les contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Branchement aeraulique

Les régulateurs pour piquages sanitaires Ø 80 et les bouchons peuvent être montés à pression et sont interchangeables.

Il est possible d'identifier les différents régulateurs (15 m³/h ou 30 m³/h) par leur forme (fig. 4).

Les bouches d'extraction pour pièces sanitaires, (Ø 80) et pour cuisine (Ø 125) doivent être reliées aux piquages d'extraction au moyen de gaines souples.

Le parcours de ces gaines devra être le plus rectiligne possible, en respectant toutefois une longueur minimum de 1,5 m de gaine pour chaque piquage d'extraction.

Vérifier le positionnement correct des gaines sur les régulateurs.

Repartition des debits et de reglage

Type***	Cuisine (m3/h)	Salle de bains (m3/h)	WC unique (m3/h)	WC multiple (m3/h)
T2	30/90	15	15	15
T3	45/105	30	15	15
T4	45/120	30	15	15
T5-T7	45/135	30	15	15

Exemples de répartition dans la cuisine, débit (m3/h) conformément au décret français du 24 mars 1982.

*** exemples : - T2 = 1 séjour + 1 chambre
- T3 = 1 séjour + 2 chambres...

Applications typiques

Fig. 6÷8

Installation

Fig. 9÷15

Branchements electriques

Fig. 16÷19

Caracteristiques Certifiees

SEULEMENT POUR KIT PENTA R

La puissance acoustique en petite vitesse dans la cuisine : 33 dB(A)

La consommation : 25,4 W-Th-C
Vort Penta est certifié NF VMC: NF 205



VENTILATION MÉCANIQUE
CONTRÔLÉE

www.marque-nf.com

Entretien / nettoyage

Fig. 20÷27

N.B.

Cet appareil doit être branché en phase d'installation au boîtier de commande - fourni à la livraison - auquel sera confié son contrôle.

Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

Descripción y uso

Fig. 1÷4

El aparato que usted ha adquirido es un grupo estudiado específicamente para la ventilación mecánica controlada en viviendas de 2 a 7 ambientes de servicio (de tipo F2 a F7 según la legislación francesa). La precitada calidad de los materiales y componentes empleados y el estudio aeráulico avanzado de los perfiles aerodinámicos responden a todas las necesidades de ventilación.

Generalmente el aparato se coloca en las buhardillas en coincidencia con los ambientes de servicio y, si es posible, en posición central respecto de las bocas de aspiración. La instalación puede ser de pared, de suelo o de techo, con soporte o con fijación mediante cables de suspensión en los 4 puntos de enganche (fig. 7).

La extracción y la circulación del aire con este aparato es permanente y general. El aire fresco entra en las habitaciones principales (sala de estar, salón, dormitorios) a través de rejillas que se comunican con el exterior. El aire viciado se extrae por las bocas de aspiración situadas en los ambientes de servicio (cocina, baño con ducha o bañera, WC, etc.). La elevación de las puertas permite la circulación correcta.

Si es necesario, en la cocina se puede activar la máxima aspiración para evacuar los olores de cocción y el condensado, mediante el mando de control de la velocidad. Una vez ventilado el ambiente, llevar el mando nuevamente al funcionamiento permanente.

Atención

La ventilación debe ser permanente.
No parar nunca el grupo de ventilación.

Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos

Distribución y elementos de los aparatos:

VORT PENTA (fig. 1)

- 1 salida de aire de descarga Ø 125,
- 1 regulador para la toma de la cocina Ø 125,
- 2 reguladores para las tomas sanitarias Ø 80 dotadas de válvulas de 30 m³/h,
- 4 tapones,
- 2 cuerdas de suspensión,
- 1 soporte de sostén.

Según las necesidades, es posible pedir accesorios específicos para configurar el aparato hasta con 5 reguladores sanitarios aplicando otras 3 tomas sanitarias Ø 80.

KIT PENTA R (fig. 2)

- 1 salida de aire de descarga Ø 125,
- 1 regulador 15 m³/h,
- 1 regulador 30 m³/h,
- 4 tapones,
- 2 cuerdas de suspensión,

Identificación de las válvulas

Fig. 4.

Seguridad



Atención:

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos de aquellos previstos por este manual.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal calificado o con Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o de personas discapacitadas.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato en caso de tener los pies descalzos; c) no permitir que los niños toquen el aparato ni jueguen con él; d) vigilar a las personas con discapacidad mientras el aparato está funcionando.
- Guardar el aparato lejos de niños y de personas discapacitadas en el momento en que se decida desconectarlo de la red eléctrica y no utilizarlo más.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato.
- **Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.**
- Si el cable se deteriora, ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice para que lo sustituya



Advertencia:

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No aportar al aparato modificaciones de ningún tipo.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Verificar periódicamente la integridad del aparato. En caso de imperfecciones, no utilizar el aparato y contactar de inmediato con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice.
- En caso de defectos de funcionamiento y/o averías en el aparato, contactar de inmediato con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice. Exigir el empleo de repuestos originales Vortice para las reparaciones.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la que se ha de conectar el aparato debe ser conforme con las normas vigentes.
- No es necesaria la conexión a una toma con conexión a tierra, ya que el aparato tiene doble aislamiento.
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal calificado.
- Para realizar la instalación es necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o mayor que 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por dentro o por fuera; c) si el aparato no se va a utilizar durante cierto tiempo.
- Mantenimiento / Limpieza: hacer verificar el nivel de acumulación de suciedad a personal profesionalmente calificado cada año. Si es necesario, limpiar con un paño seco o un pincel los elementos de regulación y las aspas del motoventilador. Lavar con agua sólo las tomas de regulación. No sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.
- Comprobar que la sección de entrada de las tomas de aire al exterior esté libre.
- El flujo de aire o de humos que se ha de canalizar no debe transportar elementos grasos, hollín, agentes químicos y corrosivos o mezclas explosivas e inflamables.
- El aparato no debe utilizarse como activador de calentadores, estufas, etc. ni debe conectarse a los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- Para garantizar la correcta circulación del aire, no taponar ni obstruir las bocas de aspiración y expulsión del aparato.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (fig.5).
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- Para realizar la instalación es

necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o mayor que 3 mm.

Conexion aeraulica

Los reguladores para las tomas sanitarias Ø 80 y los tapones se montan a presión y son intercambiables. Es posible identificar las dos válvulas de los reguladores (15 m³/h y 30 m³/h) por su forma (fig. 4). Las bocas de aspiración para los ambientes sanitarios (Ø 80) y para la cocina (Ø 125) se deben conectar a las tomas de aire de aspiración mediante tubos flexibles. El recorrido de los tubos deberá ser rectilíneo en la mayor medida posible, con una longitud mínima de 1,5 m de tubo por cada toma de aspiración.

Comprobar la posición correcta de los tubos en los reguladores.

Conectar la salida de aire de descarga Ø 125 a una chimenea de descarga o rejilla de aspiración exterior.

Aplicaciones típicas

Fig. 6÷8

Instalación

Fig. 9÷15

Conexiones eléctricas

Fig. 16÷19

Mantenimiento / limpieza

Fig. 20÷27

N.B.

Este aparato se debe conectar durante la instalación a la caja de mandos suministrada en dotación, de la cual depende el control del aparato.

Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

A termék leírása és alkalmazása

1÷4 ábra

Az Ön által vásárolt berendezés kifejezetten olyan lakások ellenőrzött mechanikus szellőztetésére kifejlesztett egység, amely lakásokban a szellőző rendszer által kiszolgált helyiségek száma 2 és 7 között van (a francia jogrendben az F2 - F7 típusú lakások). A felhasználott anyagok és részegységek magas minősége, valamint az aerodinamikus idomok légtechnikai igényeknek megfelelő kialakítása biztosítja a szellőztetési igények kielégítését. A berendezést általában a kiszolgált helyiségek fölött a tetőtérben, és, ha lehetséges, az elszívó nyílásokhoz képest középen kell elhelyezni. Fel lehet szerelni falra, padlóra, mennyezetre, tartószerkezetre, vagy fel lehet függeszteni drótokkal a 4 függesztési pontban (7. ábra). A berendezés folyamatosan és általánosan vonja ki és keringeti a levegőt. A friss levegő a külső levegővel kapcsolatban lévő rácson keresztül jut be a fő helyiségekbe (nappali, szalon, hálószoba). A használt levegő kivonása a kiszolgált helyiségekben (konyha, zuhanyzós vagy kádás fürdőszoba, WC ...) elhelyezett elszívó nyílásokon keresztül történik. Az ajtók megemelése teszi lehetővé a megfelelő keringést. A konyhában, ha szükséges, a ebességszabályozóval be lehet állítani a maximális elszívást a főzőskor keletkező szagok és pára eltávolítására. Az intenzív elszívás után a vezérlőt állítsa vissza a folyamatos működésre.

Figyelem

A szellőztetés folyamatos kell, hogy legyen.

A szellőző egységet soha ne állítsa le.

Ezeket a készülékeket háztartási történő használatra tervezték

A berendezések kialakítása és részegységei:

VORT PENTA (1. ábra)

- 1 levegő elvezetés, Ø 125,
- 1 konyhai csatlakozó szabályozó, Ø 125,
- 2 fürdőszobai és WC csatlakozó szabályozó, Ø 80, 3 m³/h-os szeleppel
- 4 dugó,
- 2 felfüggesztő drót,
- 1 alátámasztás.

A szükséges tartozékok megrendelésével a saját igényeknek megfelelően át lehet alakítani a berendezést, akár 5 fürdőszoba ill. WC bekapcsolásával, ekkor további 3 fürdőszobai ill. WC csatlakozót, Ø 80, kell felszerelni.

KIT PENTA R (3. ábra)

- 1 levegő elvezetés, Ø 125,
- 1 szabályozó 15 m³/h,
- 1 szabályozó 30 m³/h,
- 4 dugó,
- 2 felfüggesztő drót.

Szelepek bemutatása

4. ábra

Biztonság



Figyelem:

ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használja a jelen utasításban megjelöltől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjön meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljon azonnal felkészült szakemberhez vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz.
- A csomagolóanyagot ne hagyja gyermekek, vagy megváltozott képességű személyek számára elérhető helyen.
- Bármilyen elektromos berendezés használata néhány alapvető szabály betartásával kell, hogy történjen, mint például az alábbiak: a) ne érintse meg a berendezést vizes vagy nedves kézzel; b) ne érintse meg meztőláb; c) nem szabad megengedni a gyermekeknek, hogy a berendezéshez nyúljanak, vagy avval játszzanak; d) megváltozott képességű személyek felügyelet alatt használják a berendezést.
- Ha a berendezést leválasztja az elektromos hálózatról, és többet nem használja, vigye gyermekektől és megváltozott képességű személyektől távoli helyre.
- Ne használja a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára - pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. - jelenlétében.
- Ne üljön a berendezésre, ne helyezzen rá semmilyen tárgyat.
- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, illetve olyan személyek, akiknek nem áll rendelkezésére a szükséges tapasztalat és ismeret, kizárólag akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára betanítják őket, és megértették azzal kapcsolatos veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készüléknek a felhasználó által végzendő tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermek nem végezheti.
- A tápvezeték sérülése esetén azonnal gondoskodjunk annak cseréjéről, amit a Vortice egyik Vevőszolgálatánál kell elvégeztetni.



Figyelmeztetés:

ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtson végre a terméken.
- Ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni; ha javításra kerül sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni; ha javításra kerül sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztesse egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatba kell bekötni.
- A berendezést nem kell földelt aljzatra csatlakoztatni, mivel kettős szigeteléssel van ellátva.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassa az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljon szakemberhez.
- A helyes felszerelést olyan egypólusú megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- Az alábbi esetekben kapcsolja ki a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet vesz észre; b) belső vagy külső tisztítást kíván végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánja használni a berendezést.
- Karbantartás/tisztítás: Évente szakemberrel ellenőriztesse a berendezésben esetleg összegyűlt szennyeződés szintjét. Ha szükséges száraz ruhával vagy ecsettel tisztítsa le a szabályozó részegységeket és a motoros ventilátor lapátjait. Csak a szabályozó csatlakozókat mossa vízzel. A berendezést ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Ellenőrizze, hogy a külvilág felé kialakított levegő bemeneti csatlakozások szabadok legyenek.
- Az eltávolítandó levegő vagy füst tiszta (vagyis zsíros részecskéktől, koromtól, vegyszerektől és korrodáló anyagoktól, robbanó- és gyúlékony keverékektől mentes) kell legyen.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységeként használni, és tilos az elvezetését ilyenfajta készülékek meleg levegő vezetékeibe kötni.
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához az elszívó- és előremenő nyílást ne fedje el és ne tömítse el.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak (5 ábra).
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze
- A helyes összeszerelést olyan egypólusú megszakító

használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.

Levegő csatlakoztatás

A Ø 80-as fürdőszobai ill. WC csatlakozó szabályozókat és a dugókat be kell nyomni a helyükre, ezek egymással felcserélhetők.

A két különböző szabályozó szelepet (15 m³/h és 30 m³/h) az alakjukról lehet felismerni (4. ábra).

A fürdőszobai és WC (Ø 80), valamint a konyhai elszívó nyílásokat, (Ø 125) tömlővel kell a levegő elszívó csatlakozásokra kötni. A tömlőt amennyire lehet egyenesen kell elvezetni, minden egyes elszívó csatlakozás esetén a tömlő hossza legalább 1,5 m kell legyen. Ellenőrizze, hogy a tömlők megfelelően vannak-e elhelyezve a szabályozókon. A levegő elvezető csatlakozót (Ø 125) kényembe vagy külső elszívó rácson keresztül kösse be.

Jellemző alkalmazások

6÷8 ábra

Felszerelés

9÷15 ábra

Elektromos bekötések

16÷19 ábra

Karbantartás / tisztítás

20÷27 ábra

Figyelem

A jelen készüléket a beépítés során a készülékkel együtt biztosított vezérlődobozra kell csatlakoztatni, amely a készülék vezérlését fogja végezni.

A környezetbarát megsemmisítés érdekében fontos információ

IAZ EURÓPAI UNIÓ NÉHÁNY ORSZÁGÁBAN EZ A TERMÉK NEM ESIK A WEEE IRÁNYELVET ÁTÜLTETŐ NEMZETI TÖRVÉNY HATÁLYA ALÁ, EZÉRT AZ ILYEN ORSZÁGOKBAN NEM ÁLL FENN SEMMILYEN, A TERMÉK ÉLETTARTAMÁNAK LEJÁRTÁT KÖVETŐEN A SZELEKTÍV HULLADÉKGYŰJTÉSRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉG.

A termék megfelel az EU 2002/96/EK sz. irányelvének.

A berendezésen látható áthúzott szeméttároló jel azt jelenti, hogy a terméket hasznos élettartamának lejártát követően - mivel a háztartási hulladéktól elkülönítve kell kezelni - egy elektromos és elektronikus berendezéseket fogadó szelektív hulladékgyűjtő központnak kell átadni, vagy új hasonló berendezés vásárlásakor a viszonteladónak kell visszaadni.



A felhasználó felel a hulladékokra vonatkozó érvényes jogszabályok által meghatározott szankciók terhe mellett azért, hogy a berendezést a hasznos élettartamának lejártá után a megfelelő intézménynek átadja.

A megfelelő szelektív begyűjtés, a használaton kívül helyezett berendezésnek újrahasznosításra, kezelésre vagy környezetvédelemileg kompatibilis megsemmisítésre történő átadása hozzájárul a lehetséges negatív környezeti és egészségi hatások elkerüléséhez, valamint a terméket alkotó anyagok újrahasznosításához.

A rendelkezésre álló szelektív hulladékgyűjtő rendszerekre vonatkozóan bővebb információkkal tud szolgálni a helyi hulladékmegsemmisítő szolgálat és az üzlet, ahol a berendezést vásárolták.

A gyártók és az importőrök közvetlenül és közös rendszerhez csatlakozva teljesítik az újrahasznosítással, hulladékkezeléssel és a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéssel kapcsolatos kötelezettségeiket.

Descriere și utilizare

Fig. 1÷4

Aparatul pe care l-ați cumpărat e un grup proiectat în mod special pentru ventilarea mecanică controlată a locuințelor private, caracterizate de un număr de încăperi de serviciu cuprins între 2 și 7 (de tipul de la F2 la F7 din legislația franceză).

Calitatea optimă a materialelor și a componentelor utilizate și studiul aerului avansat al profilelor aerodinamice asigură satisfacerea exigențelor de ventilare. În general, aparatul trebuie amplasat în poduri, în dreptul încăperilor de serviciu și, dacă e posibil, în poziție centrală față de gurile de aspirație. Poate fi instalat pe perete, podea, tavan, cu ajutorul unui suport sau fixat cu cabluri de suspensie de cele 4 puncte de agățare (fig. 7).

Evacuarea și circulația aerului cu ajutorul acestui aparat sunt permanente și generale.

Aerul curat pătrunde în camerele principale (sufragerie, salon, dormitoare) prin grilele care comunică cu exteriorul.

Aerul viciat este evacuat prin gurile de aspirație situate în încăperile de serviciu (bucătărie, baie cu duș sau cadă, WC...). Spațiul de sub uși permite corectă sa circulație. În bucătărie poate fi utilizată, dacă e nevoie, aspirația maximă pentru a evacua mirosurile rezultate în urma gătitului și condensul, acționând asupra comenzii de control al vitezei.

La terminare, readuceți comanda pe funcționarea permanentă.

Atenție

Ventilația trebuie să fie permanentă. Nu opriți niciodată grupul de ventilație.

Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic.

Distribuirea și elementele aparatelor:

VORT PENTA (fig. 1)

- 1 ieșire pentru aerul evacuat $\varnothing$ 125,
- 1 regulator pentru priza din bucătărie $\varnothing$ 125,
- 2 regulatoare pentru prize sanitare $\varnothing$ 80 dotate cu valve de 30 m³/h,
- 4 dopuri,
- 2 cablu de suspendare,
- 1 suport de sprijin.

Cerând accesoriile specifice e posibil, în funcție de propriile necesități, să transformați aparatul într-o configurație cu până la 5 regulatoare sanitare, aplicând alte 3 prize sanitare $\varnothing$ 80.

KIT PENTA R (fig. 2)

- 1 ieșire pentru aerul evacuat $\varnothing$ 125,
- 1 regulator dotate cu valve de 15 m³/h,
- 1 regulator dotate cu valve de 30 m³/h,
- 4 dopuri,
- 2 cablu de suspendare.

Identificare valve

Fig. 4.

Siguranța



Atenție:

acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați scos produsul din ambalaj, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați părțile ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, printre care:
 - a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede;
 - b) nu trebuie atins când persoana este desculță;
 - c) nu trebuie să se permită copiilor să atingă sau să se joace cu aparatul;
 - d) persoanele cu handicap trebuie să fie controlate în timp ce folosesc aparatul.
- Puneți aparatul astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor și a persoanelor cu handicap, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- Nu vă așezați și nu puneți obiecte pe aparat.

Acest aparat poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și de cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în legătură cu folosirea aparatului în siguranță și dacă înțeleg care sunt pericolele care pot fi cauzate de acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Operațiile de curățare și întreținere care pot fi efectuate de utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.

- În cazul deteriorării cablului de alimentare sau a ștecherului, cereți imediat înlocuirea lor, care va trebui să fie efectuată la un dealer autorizat Vortice.



Măsurile de precauție:

acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătură la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/ a prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Puterea acustică măsurată la gura de aspirație din bucătărie la viteză minimă: 32,4 dB(A).
- STANDARD E SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:
EN 60335-2-80 (2003) + A1 (2004)
EN 50366 (2003)
STANDARDE EMC:
EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000) + A2 (2005)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001) + A2 (2005).
- Stingeți întrerupătorul general al instalației când:
 - a) când observați o anomalie în funcționare;
 - b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la interior și la exterior;
 - c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.
- Întreținere / Curățare: Cereți personalului calificat din punct de vedere profesional, în fiecare an, să verifice eventualul nivel de acumulare a murdăriei. La nevoie, curățați cu o cârpă uscată sau cu o pensulă elementele de reglare și palele motoventilatorului. Spălați cu apă numai prizele de reglare. Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.
- Verificați ca secțiunea de intrare a prizelor de aer, situate spre exterior, să fie liberă.
- Fluxul de aer sau de fum ce urmează a fi evacuat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici și corozivi sau amestecuri explozive și inflamabile).
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în

conducele de aer cald ale acestor aparate.

- Nu acoperiți și nu astupați gurile de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A (fig.5).
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.

Racordarea aeraulică

Regulatele pentru prizele sanitare $\varnothing 80$ și dopurile se montează prin apăsare și sunt interschimbabile.

Se pot identifica cele două valve diferite ale regulatele (15 m³/h sau 30 m³/h) după formă (fig. 4).

Gurile de aspirație pentru încăperile sanitare, ($\varnothing 80$) și pentru bucătărie ($\varnothing 125$) trebuie să fie racordate la prizele de aer de aspirație prin intermediul unor tuburi flexibile. Parcurusul acestor tuburi va trebui să fie cât mai rectiliniu posibil, respectându-se cu toate acestea o lungime minimă de 1,5 m de tub pentru fiecare priză de aspirație. Asigurați-vă că tuburile sunt poziționate corect pe regulatele. Conectați ieșirea pentru aerul evacuat $\varnothing 125$ prin intermediul unui coș de evacuare sau al unei grile de aspirație extern.

Aplicații tipice

Fig. 6÷8

Instalare

Fig. 9÷15

Conexiunile electrice

Fig. 16÷19

Întreținere / curățare

Fig. 20÷27

Atenție

Acest aparat trebuie să fie conectat, în faza de instalare, cu cutia de comenzi specială furnizată în dotare, prin care se realizează controlul aparatului.

Informație importantă privind eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător

ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI DEEE ȘI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.

Acest produs e conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.



Utilizatorul e responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul. Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

Описание изделия и способ его применения

рис.. 1÷4

Приобретенное Вами изделие представляет собой специально разработанный агрегат для механической регулируемой вентиляции частных квартир и домов, имеющих от 2 до 7 вспомогательных помещений (типа от F2 до F7 по французскому законодательству). Высокое качество примененных материалов и компонентов и тщательная аэродинамическая разработка профилей воздуховодов обеспечивают удовлетворение требований, предъявляемых к вентиляционным системам. Агрегат устанавливается обычно в чердачных помещениях в соответствии с расположением вспомогательных помещений и, по возможности, в центральном положении относительно всасывающих патрубков.

Его установка возможна на стене, на полу, на потолке, на опоре или с помощью подвески на тросах, закрепленных в 4 точках (рис. 7).

Данная система обеспечивает непрерывную и общую вытяжку и циркуляцию воздуха. Свежий воздух поступает в основные комнаты (гостиную, столовую, спальни) через решетки, выходящие наружу. Загрязненный воздух удаляется через всасывающие патрубки, расположенные во вспомогательных помещениях (кухне, ванной комнате, туалете...). Выступы на дверях обеспечивают правильную циркуляцию воздуха.

На кухне при необходимости может использоваться максимальная производительность вентиляции для вытяжки запахов, образующихся при приготовлении пищи, и конденсата. Она может быть задана с помощью регулятора скорости. По завершении верните регулятор в положение, соответствующее постоянному режиму работы.

Внимание

Вентиляция должна работать непрерывно.

Никогда не выключайте вентиляционную систему.

Принадлежности и элементы системы:

VORT PENTA (рис. 1)

- 1 воздуховод для удаления загрязненного воздуха Ø 125,
- 1 регулятор для всасывающей горловины Ø 125, соединяемой с патрубком, устанавливаемым на кухне,
- 2 регулятора для всасывающих горловин Ø 80, снабженных клапанами производительностью 30 м³/ч, соединяемых с патрубками, устанавливаемыми в ванной/туалете,
- 4 заглушки,
- 2 трос для подвески,
- 1 опора.

Можно, при наличии у Вас такой необходимости, заказать дополнительные принадлежности и преобразовать конфигурацию агрегата, увеличив до 5 число используемых регуляторов, для чего следует задействовать 3 дополнительных горловины Ø 80, подсоединив их к всасывающим патрубкам для вытяжки из ванн/ туалетов.

Комплект KIT PENTA R (рис. 3)

- 1 воздуховод для удаления загрязненного воздуха Ø 125,
- 1 регулятор для всасывающей горловины 15 м³/h, соединяемой с патрубком,
- 1 регулятор для всасывающей горловины 30 м³/h,, соединяемой с патрубком,
- 4 заглушки,
- 2 трос для подвески.

Идентификация клапанов

рис. 4.

Предохранительное



Осторожно:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности: в случае сомнений обращайтесь к квалифицированному специалисту или в авторизованный сервисный центр фирмы Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не следует касаться его мокрыми или влажными руками; б) не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами; в) нельзя позволять детям играть с изделием и трогать его; г) необходимо присматривать за лицами с ограниченной дееспособностью во время эксплуатации изделия.
- В случае принятия решения об отключении изделия от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- Не садитесь на изделие и не кладите на него какие-либо предметы.



Внимание:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Периодически проверяйте состояние изделия.
- В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Чистка изделия изнутри должна производиться силами квалифицированных специалистов.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Изделие не нуждается в подключении к розетке электропитания, оборудованной заземлением, так

как оно изготовлено с двойной степенью изоляции.

- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку многополюсного рубильника с расстоянием между разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- Выключайте рубильник в следующих случаях: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной и внутренней чистки изделия; в) в случае принятия решения о его неиспользовании в течение коротких или протяженных интервалов времени.
- Техобслуживание/Чистка: Ежегодно обращайтесь к квалифицированным специалистам для проверки уровня загрязнения изделия. При необходимости чистите сухой тряпкой или кисточкой регулировочные элементы и лопасти мотовентилятора. Мойте водой только регулировочные клапаны. Не погружайте изделие в воду или другие жидкости.
- Проверьте, чтобы входное сечение выходящих наружу патрубков забора воздуха было свободным.
- Удаляемый воздух/дымы должны быть чистыми (т.е. не содержать жиров, сажи, химических или коррозионных веществ и взрывоопасных или воспламеняемых смесей).
- Изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.
- Не закрывайте и не загромождайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных А. (рис.5).

Подключения воздуховодов

Регуляторы для всасывающих патрубков $\varnothing$ 80 и заглушки вставляются в горловины агрегата с помощью некоторого усилия и являются взаимозаменяемыми. Два различных клапана регуляторов (15 м³/час или 30 м³/час) отличаются по своей форме (рис. 4). Всасывающие патрубки, устанавливаемые в ванных и туалетах ($\varnothing$ 80) и на кухне ($\varnothing$ 125), должны соединяться со всасывающими горловинами вентилятора с помощью гибких труб. Направление прокладки этих труб должно быть как можно более прямым, при этом каждой всасывающей горловине должны соответствовать, как минимум, 1,5 м трубы. Убедитесь в правильности расположения труб на регуляторах. Подсоедините выходной патрубок $\varnothing$ 125 к воздуховоду для удаления загрязненного воздуха или наружной вытяжной решетке.

Обычные виды применения

Рис. 6÷8

Монтаж

Рис. 9÷15

Электрические соединения

Рис. 16÷19

Техобслуживание / Чистка

Рис. 20÷27

Внимание

Данное изделие на этапе монтажа должно быть подсоединено к служащей для управления им коробке, входящей в комплект поставки.

说明和用途

形象 1÷4

您所购买的设备是专门为私人住宅通风而研制的受控机械通风机组，适合于2至7个房间的通风(对于法国法规为F2到F7)。选料和部件质量上乘，流线型轮廓的高级气压研究确保了通风的所有需求。本设备通常安装于待通风房间的屋内顶，如有可能的话，最好是位于吸气口的中央。

通过支架或四点式悬挂线固定(见图4)，本设备也可安装在墙壁、地面或天花板上。本设备的抽风和通气是永久和全面的。新鲜空气通过与室外贯通的网格进入主要房间(如客厅、睡房等)。惰性空气通过位于待吸气房间(厨房、带有淋浴间或浴缸的洗手间等)的吸气口被抽出室外。房门的升高可保证空气的正确循环。在厨房，可利用速度控制来达到最大吸风量，以排走烹调气味和蒸汽凝聚。最后，应把控制设定回永久运作速度。

注意事项

通风必须为永久性的。严禁停顿通风机组的运作。

VORT PENTA (图1)

- 1个Ø125排气口
- 1个Ø125厨房接口调节器
- 2个Ø80卫生设施接口调节气器，备有30 m³/h的阀门
- 4个塞子
- 2条悬挂线
- 1个支架。

按照实际的需求，可要求提供其它的特殊附件，即通过安装另外3个Ø80卫生设施接口，以达到5个卫生设施调节器的配置。

KIT PENTA R (图2)

- 1 空气输出 Ø 125,
- 1 调节器 15 m³/h,
- 1 调节器 30 m³/h,
- 4帽
- 2绳索

阀门识别

形象 4.

保安



注意：

此符号表明要格外小心，
以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的经销商。请勿将产品包装材料遗留在小童容易触及的地方。
- 任何电器设备的使用均应严格遵守相关的重要规定，其中：
 - a) 切勿用湿或潮湿的手触摸设备；
 - b) 切勿光着脚触摸设备；
 - c) 切勿让儿童操作设备；
 - d) 智障人士使用时应有人在旁边监控着。
- 若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童无法触及之处。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 请勿坐在设备上或在设备上放置物品。
- 对于管线和隔墙线，必须注意避免气体从敞开的气道或其他的明火设备回流进室内。

警告：



此符号表明要格外小心，
以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何形式的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在可视缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的经销商。

- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司授权的经销商联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的经销商。
- 设备的安装只能由行业专业人士去具体执行。
- 连接设备的电器设施均必须符合现行的安全准则。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。否则请立即联系专业技术人员。
- 设备安装时必须预备一个全极开关，开关的触点间距最小应为3毫米以上。
- 以下情况出现时请关闭总开关：
 - a) 如出现运作异常；
 - b) 当需要进行外部清洁保养时；
 - c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 保养/清洁：每年应由行业专业人士进行肮脏程度检查。如有需要，请用干布或扫子清洁调节部件和风扇叶片。
- 请仅用清水清洗接口调节器。请勿把产品浸在水或其它液体之中。
- 检查向外的空气入口部分是否无阻。
- 待排的气流或烟雾必须干净(不含油脂及煤烟成分、化学和腐蚀或爆炸及易燃混合介质)。
- 本设备不能作启动热水器或炉子等的用途，或通过热风管作该类设备的排风之用。切勿覆盖或阻塞设备的两个抽吸和送风网格，以保证空气流通畅顺无阻。
- 供电网络的数据必须符合标牌A上指出的数据(图5)

标准用途

形象. 6÷8

安装

形象. 9÷15

电路连接

形象. 16÷19

保养/清洁

形象. 20÷27

注意事项

在安装阶段，本设备必须连接到一个随附的，负责控制设备本身的专用控制盒上

空气连接

Ø 80卫生设施接口调节器和塞子可通过压力来安装并可互换。

可从外形(图4)识别出两种不同的阀门(15 m³/h或30 m³/h)。卫生间的吸气口(Ø 80)及厨房的吸气口(Ø 125)必须通过软管连接到吸气接口。管路必须尽可能以直线方式铺设，每个吸气口最短管长为1.5米。应确认调节器上的管道的正确定位。通过烟囱或贯通室外的吸气网格来连接Ø 125排气口。

FIGURE

FIGURES

FIGURES

FIGURAS

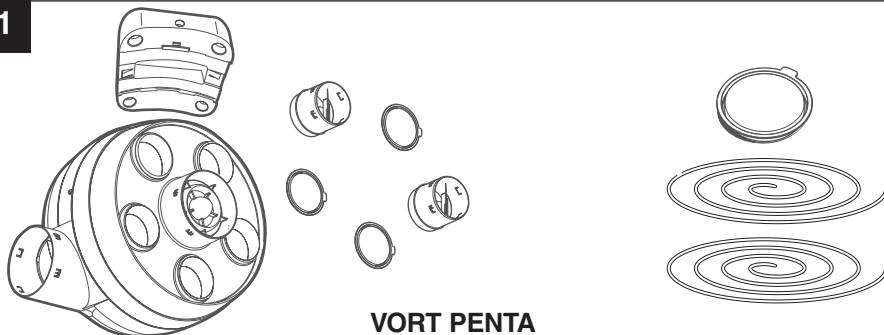
ÁBRA

FIGURILE

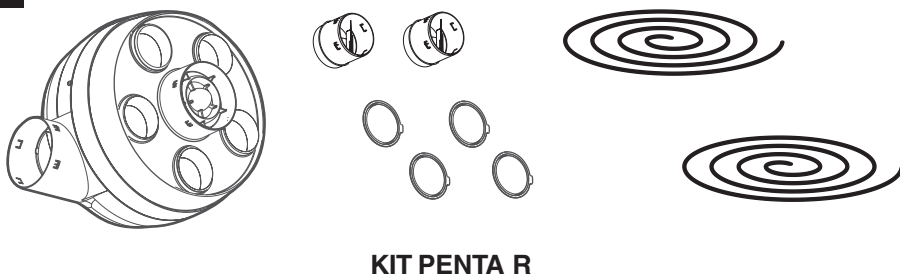
ИЗОБРАЖЕНИЯ

图像

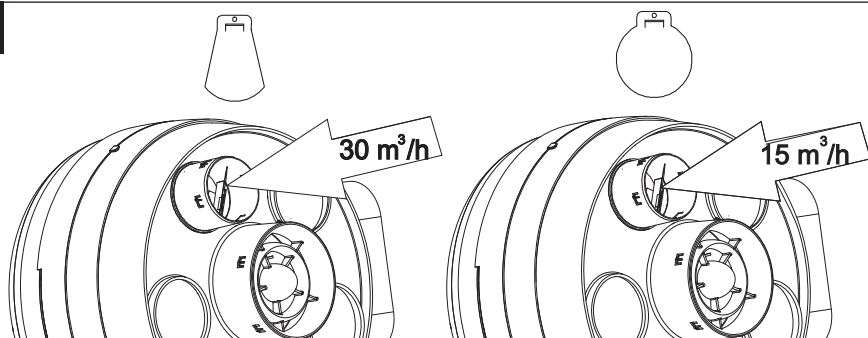
1



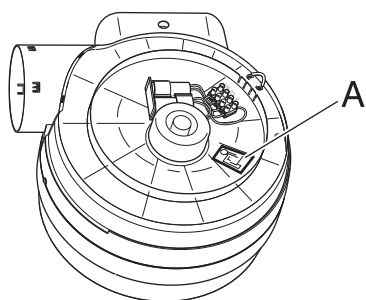
2



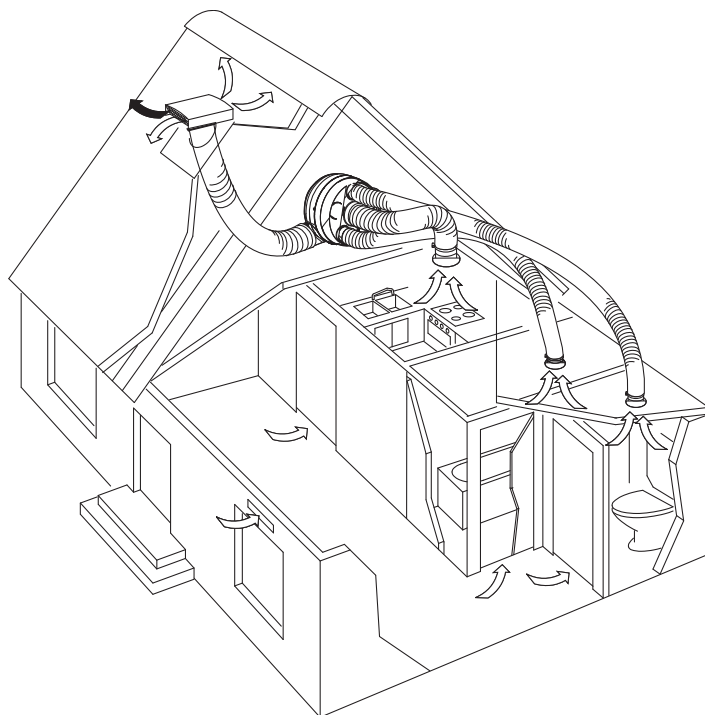
4



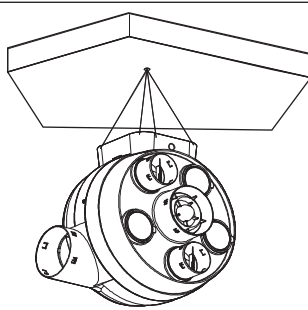
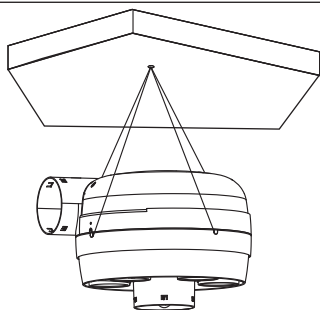
5



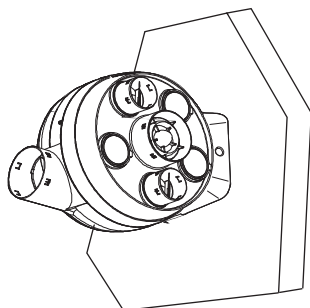
6



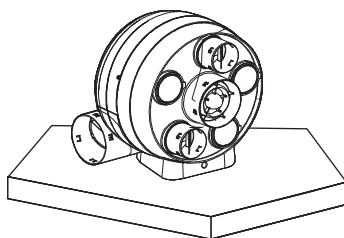
7



VORT PENTA EP

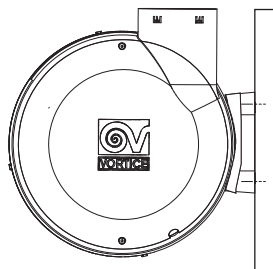


VORT PENTA EP

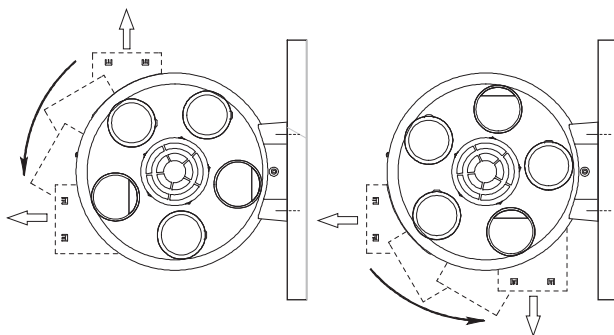
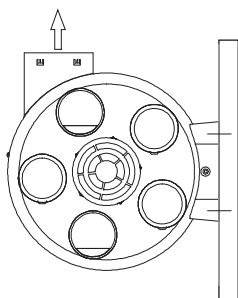
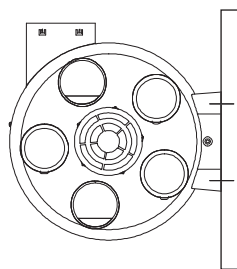


VORT PENTA EP

8

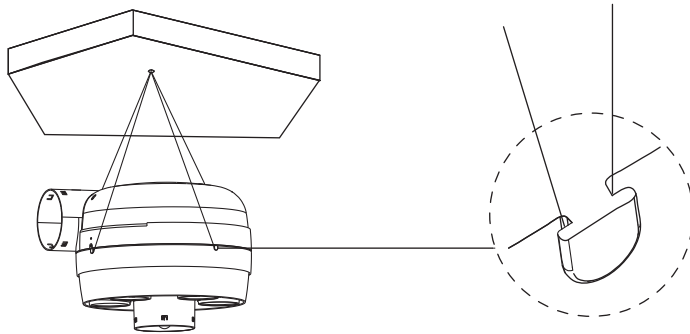


VORT PENTA EP

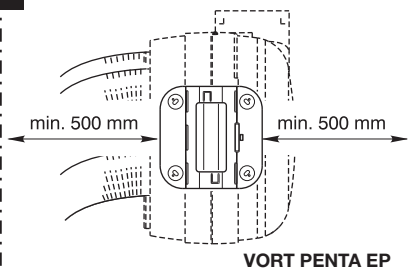


VORT PENTA EP

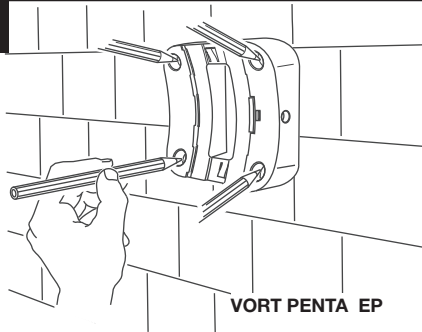
9



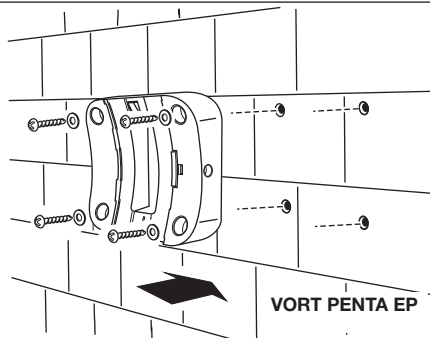
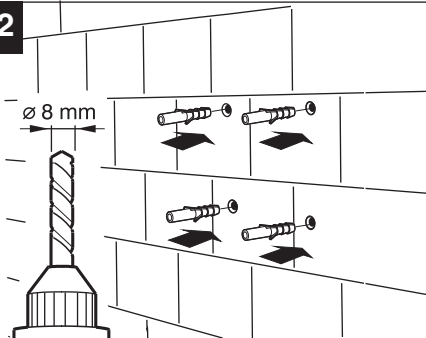
10



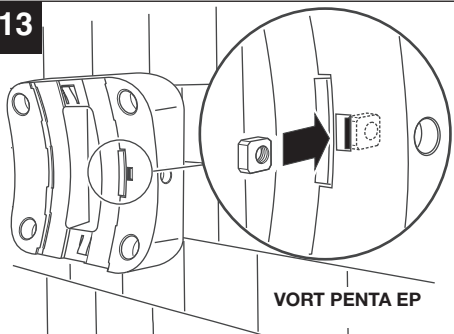
11



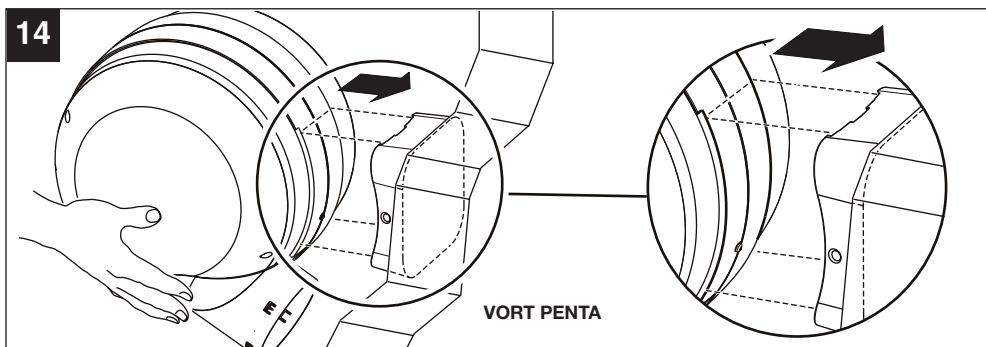
12



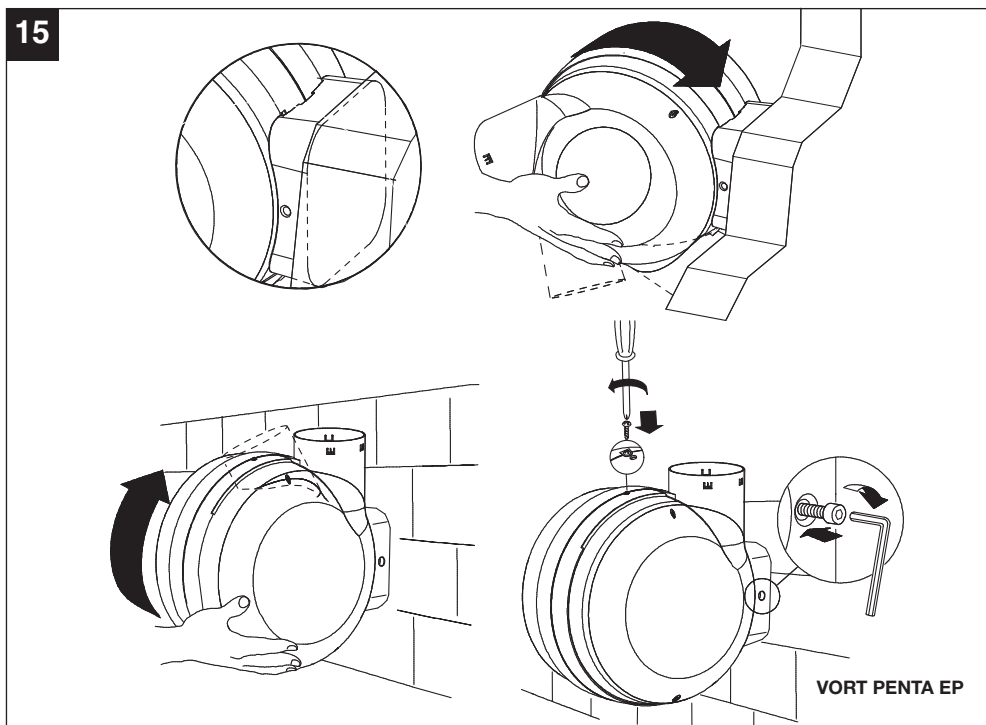
13



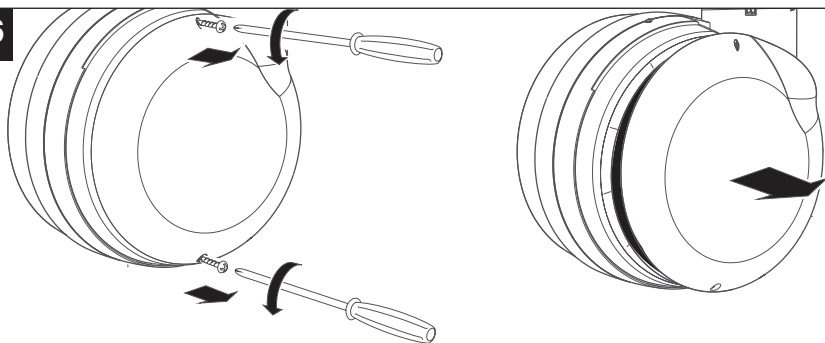
14



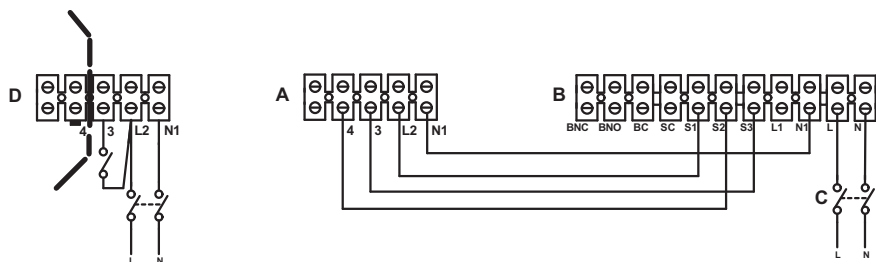
15



16



17



A) Morsettiera apparecchio - Appliance terminal block

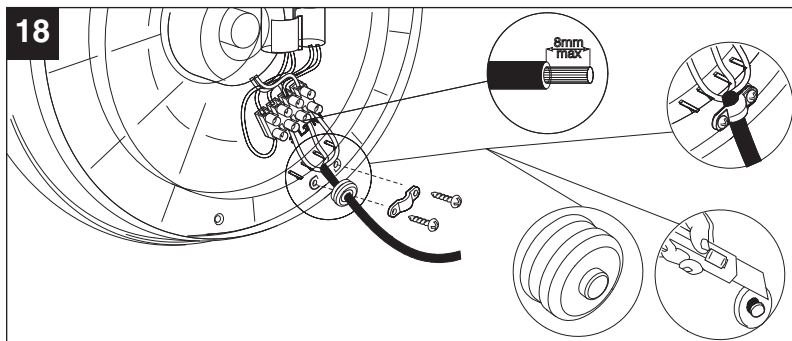
B) Morsettiera scatola comandi 3 velocità - 3 Speed control box terminal block

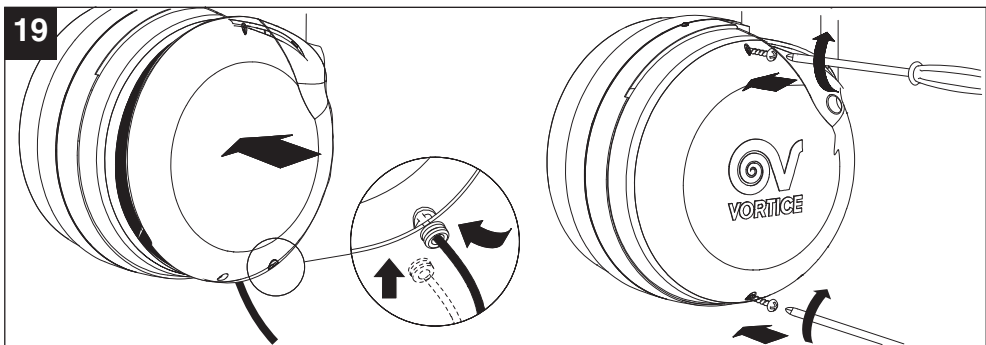
C) Interruttore bipolare - 2 poles switch

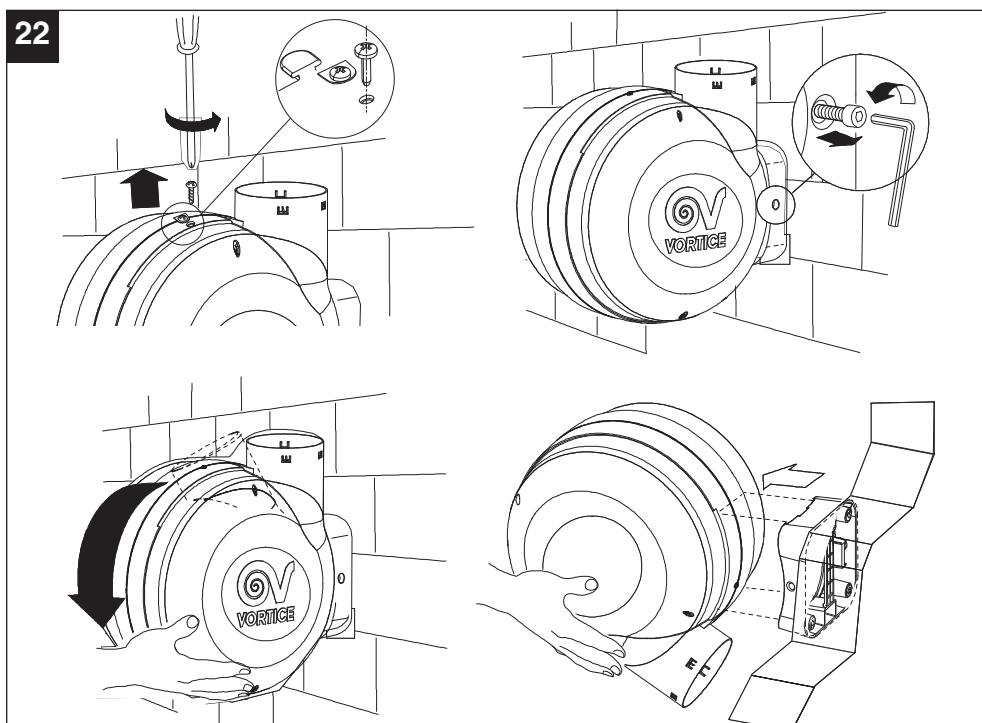
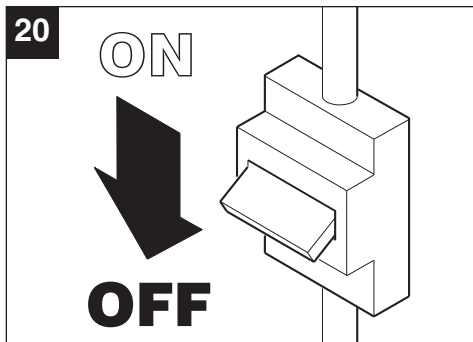
D) N1-L2 collegamento velocità minima N1-L2-3 collegamento velocità massima

D) N1-L2 minimum speed wiring N1-L2-3 maximum speed wiring

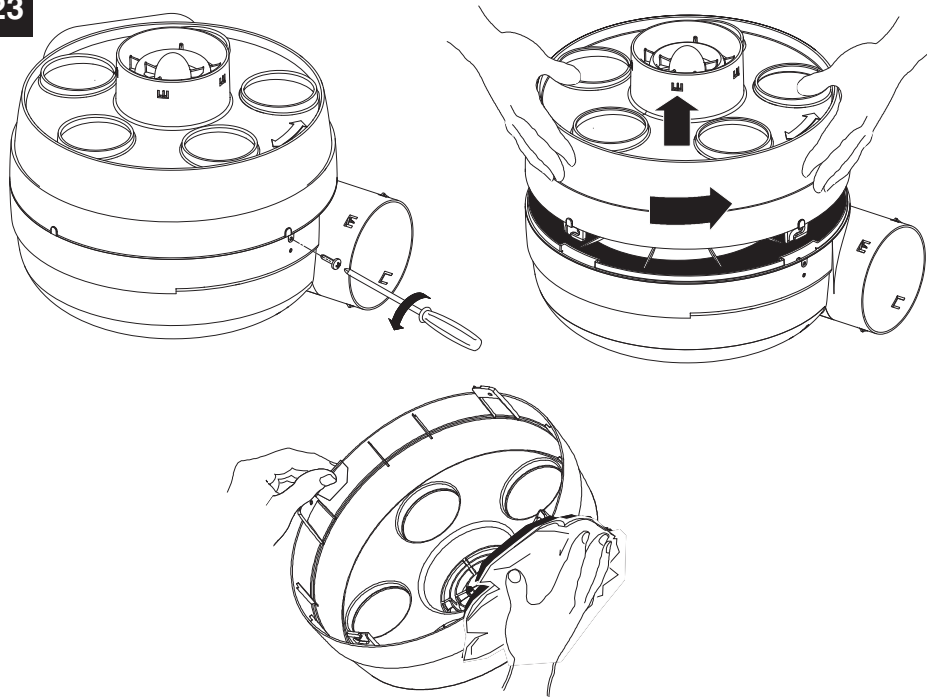
18



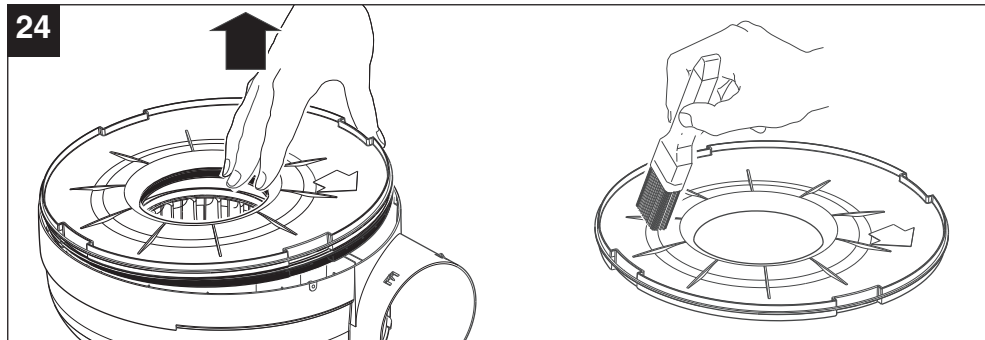




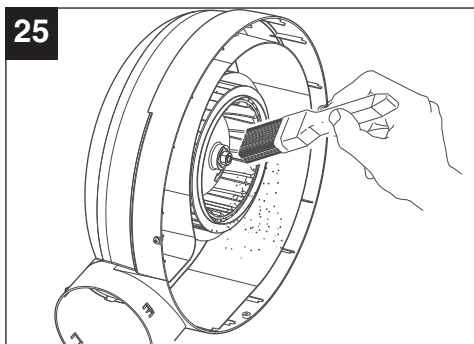
23



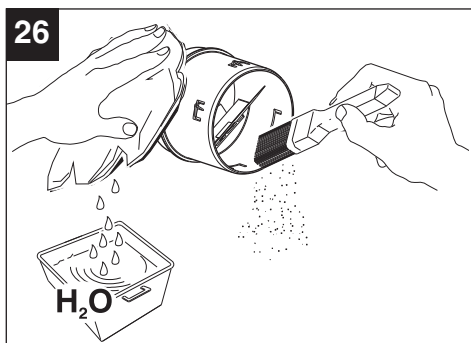
24

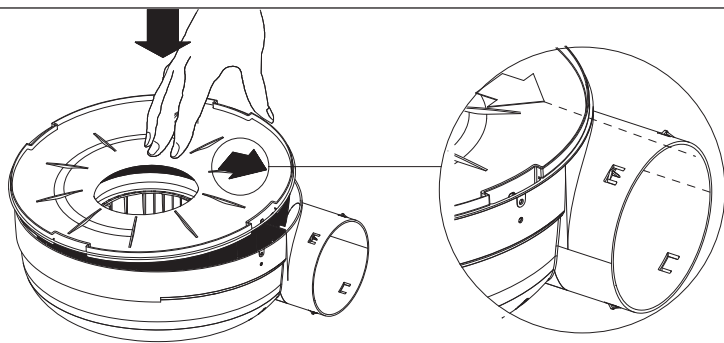


25



26





La Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
 Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
 La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product.
 Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
 Vortice 股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利